

Book of Matthew
Chapter 3
Verses 1 – 17

A Koine Greek text translated to a word for word translation.

Compared to the following translations:

- **King James Version**
- **American Standard Version**
- **World English Bible**
- **Young's Literal Translation**

Compiled by Michael R Gibson

Matthew 3

Matthew 3:1

Greek to English:

1 Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ἐκείναις παραγίνεται Ἰωάννης ὁ βαπτιστὴς κηρύσσων ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰουδαίας

1 In then the days he came John the Baptist proclaim in the wilderness of Judaea,

English Translations:

KJV

1 In those days came John the Baptist, preaching in the wilderness of Judaea,

ASV

1 And in those days cometh John the Baptist, preaching in the wilderness of Judaea, saying,

WEB

1 In those days, John the Baptizer came, preaching in the wilderness of Judea, saying,

YLT

1 And in those days cometh John the Baptist, proclaiming in the wilderness of Judea,

Matthew 3:2

Greek to English:

2 [καὶ] λέγων, Μετανοεῖτε, ἤγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

2 [And] saying, Repent, near for the kingdom of heaven.

English Translations:

KJV

2 And saying, Repent ye: for the kingdom of heaven is at hand.

ASV

2 Repent ye; for the kingdom of heaven is at hand.

WEB

2 "Repent, for the Kingdom of Heaven is at hand!"

YLT

2 and saying, `Reform, for come nigh hath the reign of the heavens,`

Matthew 3:3

Greek to English:

3 οὗτος γάρ ἐστιν ὁ ῥηθεὶς διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος, Φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.

3 this for is the spoken through Isaiah the prophet saying, voice crying in the wilderness, Ready the way [for] Lord , straight make the path [for] him.

English Translations:

KJV

3 For this is he that was spoken of by the prophet Esaias, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

ASV

3 For this is he that was spoken of through Isaiah the prophet, saying, The voice of one crying in the wilderness, Make ye ready the way of the Lord, Make his paths straight.

WEB

3 For this is he who was spoken of by Isaiah the prophet, saying, "The voice of one crying in the wilderness, make the way of the Lord ready! Make his paths straight!"

YLT

3 for this is he who was spoken of by Isaiah the prophet, saying, `A voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, straight make ye His paths.'

Footnote: Isaiah 40:3

Matthew 3:4

Greek to English:

4 Αὐτὸς δὲ ὁ Ἰωάννης εἶχεν τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ ἀπὸ τριχῶν καμήλου καὶ ζώνην δερματίνην περὶ τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ, ἡ δὲ τροφή ἦν αὐτοῦ ἀκρίδες καὶ μέλι ἄγριον.

4 He then the John had the garment his from hair camel and belt leather around the hip [of] his, the then food was his locusts and honey wild.

English Translations:

KJV

4 And the same John had his raiment of camel's hair, and a leathern girdle about his loins; and his meat was locusts and wild honey.

ASV

4 Now John himself had his raiment of camel's hair, and a leathern girdle about his loins; and his food was locusts and wild honey.

WEB

4 Now John himself wore clothing made of camel's hair with a leather belt around his waist. His food was locusts and wild honey.

YLT

4 And this John had his clothing of camel's hair, and a girdle of skin round his loins, and his nourishment was locusts and honey of the field.

Matthew 3:5

Greek to English:

5 τότε ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν Ἱεροσόλυμα καὶ πᾶσα ἡ Ἰουδαία καὶ πᾶσα ἡ περίχωρος τοῦ Ἰορδάνου,

5 Then [they] went out toward him Jerusalem and all the Judea and all the region of Jordan,

English Translations:

KJV

5 Then went out to him Jerusalem, and all Judaea, and all the region round about Jordan,

ASV

5 Then went out unto him Jerusalem, and all Judaea, and all the region round about the Jordan;

WEB

5 Then people from Jerusalem, all of Judea, and all the region around the Jordan went out to him.

YLT

5 Then were going forth unto him Jerusalem, and all Judea, and all the region round about the Jordan,

Matthew 3:6

Greek to English:

6 καὶ ἐβαπτίζοντο ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ὑπ' αὐτοῦ ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.

6 and submerge in the Jordan river under him confessing the sins [of] theirs.

English Translations:

KJV

6 And were baptized of him in Jordan, confessing their sins.

ASV

6 and they were baptized of him in the river Jordan, confessing their sins.

WEB

6 They were baptized by him in the Jordan, confessing their sins.

YLT

6 and they were baptized in the Jordan by him, confessing their sins.

Footnote:

ἐβαπτίζοντο is Greek for “to dip repeatedly, to immerse, to submerge”.
βαπτισθεῖς is the Geek word for baptized.

Matthew 3:7

Greek to English:

7 Ἰδὼν δὲ πολλοὺς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων ἐρχομένους ἐπὶ τὸ βάπτισμα αὐτοῦ εἶπεν αὐτοῖς, Γεννήματα ἐχιδνῶν, τίς ὑπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς;

7 see then shown the Pharisees and Sadducees come toward the baptism [of] his he said [to] them, offspring [of] vipers, who showed you [to] flee from the future wrath;

English Translations:

KJV

7 But when he saw many of the Pharisees and Sadducees come to his baptism, he said unto them, O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come?

ASV

7 But when he saw many of the Pharisees and Sadducees coming to his baptism, he said unto them, Ye offspring of vipers, who warned you to flee from the wrath to come?

WEB

7 But when he saw many of the Pharisees and Sadducees coming for his baptism, he said to them, "You offspring of vipers, who warned you to flee from the wrath to come?"

YLT

7 And having seen many of the Pharisees and Sadducees coming about his baptism, he said to them, `Brood of vipers! who did shew you to flee from the coming wrath?

Matthew 3:8

Greek to English:

8 ποιήσατε οὖν καρπὸν ἄξιον τῆς μετανοίας:

8 Produce therefore fruit worthy [of] the repentance:

English Translations:

KJV

8 Bring forth therefore fruits meet for repentance:

ASV

8 Bring forth therefore fruit worthy of repentance:

WEB

8 Therefore produce fruit worthy of repentance!

YLT

8 bear, therefore, fruits worthy of the reformation,

Matthew 3:9

Greek to English:

9 καὶ μὴ δόξητε λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, Πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ,
λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι δύναται ὁ θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων ἐγεῖραι τέκνα
τῷ Ἀβραάμ.

9 And not think [to] say in yourselves, father we have the Abraham,
say for to you that able the God from of stones of these raise children
to Abraham.

English Translations:

KJV

9 And think not to say within yourselves, We have Abraham to our father: for I say unto you, that God is able of these stones to raise up children unto Abraham.

ASV

9 and think not to say within yourselves, We have Abraham to our father: for I say unto you, that God is able of these stones to raise up children unto Abraham.

WEB

9 Don't think to yourselves, 'We have Abraham for our father,' for I tell you that God is able to raise up children to Abraham from these stones.

YLT

9 and do not think to say in yourselves, A father we have -- Abraham, for I say to you, that God is able out of these stones to raise children to Abraham,

Matthew 3:10

Greek to English:

10 ἤδη δὲ ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ῥίζαν τῶν δένδρων κεῖται: πᾶν οὖν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.

10 now then the axe at the root the tree laid: all these tree not make fruit good cut down and into fire thrown.

English Translations:

KJV

10 And now also the axe is laid unto the root of the trees: therefore every tree which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

ASV

10 And even now the axe lieth at the root of the trees: every tree therefore that bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

WEB

10 Even now the ax lies at the root of the trees. Therefore every tree that doesn't produce good fruit is cut down, and cast into the fire.

YLT

10 and now also, the axe unto the root of the trees is laid, every tree therefore not bearing good fruit is hewn down, and to fire is cast.

Matthew 3:11

Greek to English:

11 ἐγὼ μὲν ὑμᾶς βαπτίζω ἐν ὕδατι εἰς μετάνοιαν· ὁ δὲ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἰσχυρότερός μου ἐστίν, οὐ οὐκ εἰμὶ ἰκανὸς τὰ ὑποδήματα βαστάσαι· αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ πυρί:

11 I indeed you submerge in water into repentance: the then after me come mighty [than] me be, who not I be sufficient the sandals carry: He [will] you baptize in ghost holy and fire:

English Translations:

KJV

11 I indeed baptize you with water unto repentance. but he that cometh after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to bear: he shall baptize you with the Holy Ghost, and with fire:

ASV

11 I indeed baptize you in water unto repentance: but he that cometh after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to bear: he shall baptize you in the Holy Spirit and in fire:

WEB

11 "I indeed baptize you in water for repentance, but he who comes after me is mightier than I, whose sandals I am not worthy to carry. He will baptize you in the Holy Spirit.

YLT

11 `I indeed do baptize you with water to reformation, but he who after me is coming is mightier than I, of whom I am not worthy to bear the sandals, he shall baptize you with the Holy Spirit and with fire,

Footnote:

Not all found Greek scriptures contain "καὶ πυρί" and fire. Likely added later.

Matthew 3:12

Greek to English:

12 οὗ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ, καὶ διακαθαριεῖ τὴν ἄλωνα αὐτοῦ, καὶ συνάξει τὸν σῖτον αὐτοῦ εἰς τὴν ἀποθήκην, τὸ δὲ ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ ἀσβέστῳ.

12 who the winnowing shovel in the agency [of] his, and clean the floor [of] his, and gather the wheat [of] his into the storehouse, the then chaff burn fire unquenchable.

English Translations:

KJV

12 Whose fan is in his hand, and he will thoroughly purge his floor, and gather his wheat into the garner; but he will burn up the chaff with unquenchable fire.

ASV

12 whose fan is in his hand, and he will thoroughly cleanse his threshing-floor; and he will gather his wheat into the garner, but the chaff he will burn up with unquenchable fire.

WEB

12 His winnowing fork is in his hand, and he will thoroughly cleanse his threshing floor. He will gather his wheat into the barn, but the chaff he will burn up with unquenchable fire.”

YLT

12 whose fan [is] in his hand, and he will thoroughly cleanse his floor, and will gather his wheat to the storehouse, but the chaff he will burn with fire unquenchable.'

Footnote:

πτύον \{ptoo'-on} a winnowing shovel - a shovel made entirely of wood that is used to toss harvested grain up

Matthew 3:13

Greek to English:

13 Τότε παραγίνεται ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην πρὸς τὸν Ἰωάννην τοῦ βαπτισθῆναι ὑπ' αὐτοῦ.

13 Then came the Jesus from the Galilee at the Jordan to the John the submerge by him.

English Translations:

KJV

13 Then cometh Jesus from Galilee to Jordan unto John, to be baptized of him.

ASV

13 Then cometh Jesus from Galilee to the Jordan unto John, to be baptized of him.

WEB

13 Then Jesus came from Galilee to the Jordan to John, to be baptized by him.

YLT

13 Then cometh Jesus from Galilee upon the Jordan, unto John to be baptized by him,

Matthew 3:14

Greek to English:

14 ὁ δὲ Ἰωάννης διεκώλυεν αὐτὸν λέγων, Ἐγὼ χρείαν ἔχω ὑπὸ σοῦ βαπτισθῆναι, καὶ σὺ ἔρχῃ πρὸς με;

14 the then John prevent him saying, I need held by you submerged, and you come towards me:

English Translations:

KJV

14 But John forbad him, saying, I have need to be baptized of thee, and comest thou to me?

ASV

14 But John would have hindered him, saying, I have need to be baptized of thee, and comest thou to me?

WEB

14 But John would have hindered him, saying, "I need to be baptized by you, and you come to me?"

YLT

14 but John was forbidding him, saying, `I have need by thee to be baptized -- and thou dost come unto me!

Matthew 3:15

Greek to English:

15 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἄφες ἄρτι, οὕτως γὰρ πρέπον ἐστὶν ἡμῖν πληρῶσαι πᾶσαν δικαιοσύνην. τότε ἀφίησιν αὐτόν.

15 answering then the Jesus said to him, Allow now, in this manner for becoming be me fulfill all righteousness. Then allowed him.

English Translations:

KJV

15 And Jesus answering said unto him, Suffer it to be so now: for thus it becometh us to fulfil all righteousness. Then he suffered him.

ASV

15 But Jesus answering said unto him, Suffer it now: for thus it becometh us to fulfil all righteousness. Then he suffereth him.

WEB

15 But Jesus, answering, said to him, "Allow it now, for this is the fitting way for us to fulfill all righteousness." Then he allowed him.

YLT

15 But Jesus answering said to him, 'Suffer now, for thus it is becoming to us to fulfill all righteousness,' then he doth suffer him.

Matthew 3:16

Greek to English:

16 βαπτισθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εὐθὺς ἀνέβη ἀπὸ τοῦ ὕδατος: καὶ ἰδοὺ ἠνεώχθησαν [αὐτῷ] οἱ οὐρανοί, καὶ εἶδεν [τὸ] πνεῦμα [τοῦ] θεοῦ καταβαῖνον ὡσεὶ περιστερὰν [καὶ] ἐρχόμενον ἐπ' αὐτόν:

16 Baptized then the Jesus straight rise out of the water: and behold open [him] the heaven, and see the Spirit [the] God descending like dove [and] arriving on him:

English Translations:

KJV

16 And Jesus, when he was baptized, went up straightway out of the water: and, lo, the heavens were opened unto him, and he saw the Spirit of God descending like a dove, and lighting upon him:

ASV

16 And Jesus, when he was baptized, went up straightway from the water: and lo, the heavens were opened [a]unto him, and he saw the Spirit of God descending as a dove, and coming upon him;

WEB

16 Jesus, when he was baptized, went up directly from the water: and behold, the heavens were opened to him. He saw the Spirit of God descending as a dove, and coming on him.

YLT

16 And having been baptized, Jesus went up immediately from the water, and lo, opened to him were the heavens, and he saw the Spirit of God descending as a dove, and coming upon him,

Matthew 3:17

Greek to English:

17 καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τῶν οὐρανῶν λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα.

17 and behold [a] voice from the heaven saying, this be the son [of] mine the loved, in who [I] pleased.

English Translations:

KJV

17 And lo a voice from heaven, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.

ASV

17 and lo, a voice out of the heavens, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.

WEB

17 Behold, a voice out of the heavens said, "This is my beloved Son, with whom I am well pleased."

YLT

17 and lo, a voice out of the heavens, saying, `This is My Son -- the Beloved, in whom I did delight.'

Compiled by Michael Gibson in 2023

Bible citation information and copyrights:

King James Version (K.J.V.), Public Domain, published 1611
The K.J.V. is public domain in the United States.

The K.J.V. New Testament was translated using the Textus Receptus (Received Text) series of Greek texts. For the Old Testament, the Masoretic Hebrew text was used.

American Standard Version (A.S.V.), Public Domain, published 1901
The A.S.V. is public domain in the United States.

The A.S.V. was published in 1901 by Thomas Nelson & Sons. In 1928, the International Council of Religious Education acquired the copyright from Nelson and renewed it the following year.

A.S.V. is a more Hebrew and Greek accurate version than the K.J.V. as it was the first English Bible to take the sources of the K.J.V.; retranslate the text and compare that to the Critical Texts recovered before it.

World English Bible (W.E.B.), Public Domain, 2000, 2020

The W.E.B. is public domain in the United States.

The name "World English Bible" is trademarked.

The World English Bible (W.E.B.) is a Public Domain (no copyright) Modern English translation of the Holy Bible. That means that you may freely copy it in any form, including electronic and print formats.

The World English Bible is based on the American Standard Version of the Holy Bible first published in 1901, the Biblia Hebraica Stuttgartensia Old Testament, and the Greek Majority Text New Testament.

Young's Literal Translation (Y.L.T.)

The Y.L.T is public domain in the United States.

The Bible text designated Y.L.T. is from the 1898 Young's Literal Translation by Robert Young